

María Belén Carpio

(Instituto de Investigaciones Geohistóricas - IIGHI;

Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y

Técnicas – CONICET;

Universidad Nacional del Nordeste – UNNE/Argentina)

Variación paradigmática en los pronombres libres de primera persona no-singular en lenguas de la familia guaycurú

ABSTRACT: The aim of this paper is to analyze the relevance or not of the kind and number of participants plus the speaker involved in the encoding of first person non-singular free pronouns in Guaicuruan languages (Toba from the Chaco province, Toba from eastern and western Formosa, Pilagá, Mocoví, Mbayá, Kadiwéu, and Abipón). It is demonstrated that these languages do not behave homogeneously in the pronominal sub-domain described. Besides, a coding density continuum, whose extreme poles are represented by languages with a maximally and minimally differentiated first person non-singular paradigm, is proposed.

KEYWORDS: Free pronouns; Guaicuruan family; Number; Speaker.

RESUMEN: En este trabajo se analiza la relevancia o no del tipo y número de participantes implicados junto al hablante en la codificación de la primera persona no-singular en los pronombres libres en lenguas de la familia guaycurú (toba de la provincia de Chaco, toba del este y del oeste de Formosa, pilagá, mocoví, mbayá, kadiwéu y abipón). Se demuestra que estas lenguas no presentan un comportamiento homogéneo en el subdominio pronominal analizado, y se propone un continuum de densidad de codificación en la primera persona no-singular cuyos polos están representados por lenguas que presentan paradigmas alta y mínimamente diferenciados, respectivamente.

PALABRAS CLAVE: Pronombres libres; Familia guaycurú; Número; Hablante.

RESUMO: Este artigo analisa a pertinência ou não do tipo e número de participantes envolvidos com o falante na codificação da primeira pessoa não-singular nos pronomes livres em línguas da família guaycurú (toba da província de Chaco, toba oriental e ocidental de Formosa, Pilagá, Mocoví, Mbayá, Kadiwéu e Abipón). Mostra-se que estas línguas não apresentam um comportamento homogêneo na codificação da primeira pessoa não singular. Além disso, propõe-se um continuum de densidade de codificação cujos polos extremos são representados por línguas com um paradigma em primeira pessoa não-singular maximamente e minimamente diferenciado.

Palavras-chave: Pronomes livres; Família guaycurú; Número; Falante.

* belenvenado@yahoo.com.ar - belencarpio@conicet.gov.ar

1. Introducción

En este trabajo se analizan las estrategias de codificación de la primera persona no-singular en los pronombres libres en las lenguas de la familia guaycurú: variedades de toba, pilagá, mocoví, kadiwéu y las ya extintas abipón y mbyayá. Los grupos que hablan, con distintos grados de vitalidad estas lenguas, se ubican en el estado brasileño de Mato Grosso do Sul, en el departamento de Presidente Hayes en Paraguay, y en las provincias argentinas de Formosa, Salta, Chaco, Santa Fe y Buenos Aires. El mbyayá y su descendiente, el kadiwéu, componen la rama septentrional de la familia, y el resto de las lenguas, la rama meridional (Viegas Barros 2013: 294). Los sistemas pronominales han sido analizados en sí mismos o como parte de estudios gramaticales más amplios en estas lenguas: toba de la provincia de Chaco (Klein 1981; Censabella 2002; Messineo 2003; Buckwalter 1980; Carpio 2007), toba del este de Formosa (González 2015), toba del oeste de Formosa (Carpio 2012, 2014), mocoví (Gualdieri 1998; Grondona 1998; Carrió 2009), pilagá (Vidal 2001, 2008), kadiwéu (Loukotka 1933; Griffiths y Griffiths 1976; Sandalo 1995); mbyayá (Sánchez Labrador 1917), y abipón (Najlis 1966). En este sentido, es posible realizar un estudio comparativo atento a la diversidad de densidad de codificación y organización funcional del dominio pronominal en las lenguas guaycurúes, con especial referencia a los pronombres libres de primera persona no-singular. El trabajo está organizado de la siguiente manera: en la sección §2 se presenta el marco teórico en el que se fundamenta la investigación, es decir la tipología funcional, de acuerdo a lo planteado por Givón (2001) y Comrie (1989), entre otros, y específicamente, por Cysouw (2003) en lo que respecta a la estructura paradigmática de la marcación de persona en perspectiva translingüística. En la sección §3, se analizan los paradigmas de pronombres libres –o que poseen independencia morfológica y prosódica (Siewierska 2004: 56)– de primera persona no-singular en cada lengua, y en la sección §4 se compara la estructura paradigmática y se sitúa a las lenguas guaycurúes en un continuum de densidad de codificación de número en el complejo de primera persona. Por último, se incluyen reflexiones finales y posibles líneas de investigación a futuro.

2. Marco teórico-metodológico

La tipología, como plantea Comrie (1989: 33-34), estudia directamente la variación translingüística o la diversidad de estrategias estructurales que codifican un mismo dominio funcional. Otros ámbitos donde es posible apreciar la variación tipológica, según Givón (2001: 25-26), son: i) la densidad de codificación, la cual implica que un dominio funcional puede estar sobrecodificado en una lengua, pero subcodificado en otra, y ii) la organización funcional de un mismo dominio. En lo que respecta a la densidad de codificación y la organización funcional del complejo de primera persona, es decir del conjunto de categorías que incluyen al hablante –1⁺2, 1+3, 1+2+3–, resulta relevante la presencia o no de un morfema especializado para codificar las distintas posibilidades de

¹ En la descripción de los paradigmas pronominales en las distintas lenguas, siguiendo lo planteado por Cysouw (2003: 72), me refiero a los participantes singulares como 1: hablante, 2: oyente y 3: otro, y a las combinaciones posibles de estos participantes con un signo más (+) y los respectivos números.

combinación de las tres categorías que lo integran. Siguiendo lo planteado por Cysouw (2003: 78-90), se observan paradigmas máximamente diferenciados, cuando cada una de las categorías es codificada por un morfema especializado, y mínimamente diferenciados, cuando todas las categorías son expresadas por un único morfema. Así, por ejemplo, en la muestra translingüística de paradigmas analizada por el autor, los patrones de codificación del complejo de primera persona más frecuentes son: i) una única forma pronominal para codificar las tres categorías ($1+2=1+2+3=1+3$) o ‘nosotros unificado’, ii) ausencia de una forma pronominal especializada de primera persona no-singular en alguno de los paradigmas de la lengua, iii). distinción entre inclusivo ($1+2(3)$) y exclusivo ($1+3$), y iv) una forma diferente para cada categoría: inclusivo mínimo ($1+2$), inclusivo aumentado ($1+2+3$) y exclusivo ($1+3$).

La densidad de codificación en el dominio pronominal también puede contemplar la marcación de número. Al respecto, Cysouw (2003: 187-188, 197, 205) plantea que la noción de plural como tal en la primera y la segunda persona con el sentido de múltiples hablantes (habla en masa, $1+1$) y múltiples oyentes (audiencia presente, $2+2$), respectivamente, si bien es una categoría lingüística posible, sus contextos conversacionales de uso son muy restringidos y no se encuentra translingüísticamente gramaticalizada. En este sentido, el autor propone considerar como concepto central el de “restricción” y concebir la codificación de número pronominal como una variación especializada de la marcación de grupo. Distingue dos categorías: i) “grupo”, la cual expresa “referencia no-singular general” y no es sensible al número cardinal de referentes involucrados, sino que remite a una cantidad mayor a un número mínimo requerido por la lengua y al menos mayor a uno, y ii) “grupo restringido”, que expresa “referencia no-singular restringida”, en la cual es relevante el número cardinal de referentes. Al incorporar las distinciones dentro de la referencia no-singular entre “grupo” y “grupo restringido” resulta el cuadro 1.

Cuadro 1: Estructura paradigmática de las categorías pronominales de persona con distinción de número (Basado en Cysouw 2003:189, 197-202)

| NO-SINGULAR | | |
|-------------|-------|--|
| SINGULAR | grupo | grupo restringido (paucal, trial, dual) |
| 1 | 1+2 | 1+2 |
| 2 | 1+2+3 | 1+2+3 |
| 3 | 1+3 | 1+3 |
| | 2+3 | 2+3 |
| | 3+3 | 3+3 |

Cysouw (2003: 211) plantea que cuando la distinción entre “grupo” y “grupo restringido” solo ocurre en la primera persona la lectura del “grupo restringido” puede ser de dual o inclusivo (haciendo referencia a la diáda hablante-oyente), aunque también puede tener referencia exclusiva ($1+3$), como, por ejemplo, en yidjñ (familia pama-nyungan, Australia) (Dixon 1977 en Cysouw 2003: 211).

A su vez, es pertinente aclarar que Cysouw (2003: 190, 198-199) ubica, en los esquemas de los paradigmas pronominales, la columna “grupo” contigua a la columna “singular” y luego la columna “grupo restringido”. Es decir, revierte el orden tradicional en el que el dual ocurre a la izquierda del plural. Este re-ordenamiento permite mostrar un postulado central del autor que es que “grupo restringido” expresa una dimensión extra en relación a “grupo” y “singular”, es decir codifica la cantidad de personas en el grupo. Así, las formas pronominales de trial, cuadral y paucal pueden ser descriptas como grupos restringidos a un número específico: tres, cuatro, o unos pocos participantes.

En la investigación translingüística realizada por Cysouw (2003: 197), los paradigmas pronominales con marcación de trial, cuadral o paucal presentan una distribución areal y genética restringida. Solo han sido registrados en Melanesia en lenguas austronésicas y en lenguas no austronésicas de Nueva Guinea e islas adyacentes. El autor menciona una excepción en la lengua apinayé (familia jê, Brasil), en la cual según Callow (1962: 115 en Cysouw 2003: 197), el prefijo pronominal *vamē* es traducido como ‘ellos cuatro’. Generalmente, el dual y el trial están relacionados diacrónicamente con el plural más un sufijo cuyo significado es ‘dos’ y ‘tres’, respectivamente.

3. Primera persona no-singular: pronombres libres

En los pronombres libres de las lenguas guaycurúes no se codifica la función sintáctica de los argumentos, excepto en la descripción del mbayá de Sánchez Labrador (1917). El autor postula marcación de caso en esta lengua, pero sin incidencia en el número de unidades que componen el paradigma pronominal de persona y número. En este sentido, se optó por ejemplificar a través de las formas pronominales que son descriptas en la gramática como nominativo y acusativo, las cuales constituyen la base de los demás pronombres libres. A su vez, si bien en toba del oeste de Formosa no existe marcación de caso pronominal, la función sintáctica de los pronombres libres en términos de concordancia verbal es relevante a la hora de describir el grado de diferenciación paradigmática en el complejo de primera persona. A los fines de la comparación translingüística, los cuadros de los paradigmas pronominales fueron confeccionados adaptando lo propuesto por los autores en cada lengua analizada a las categorías tipológicas descriptas en §2 siguiendo a Cysouw (2003). Cuando hay diferencias en el número de unidades que componen los paradigmas pronominales en una misma lengua según el autor considerado se incluyen todas las descripciones propuestas. Las lenguas son presentadas de acuerdo a la diferenciación paradigmática creciente en los pronombres libres del complejo de primera persona en el siguiente orden: i) toba de la provincia de Chaco y este de Formosa, pilagá y mocoví, ii) toba del oeste de Formosa, iii) abipón, iv) mbayá, y v) kadiwéu.

3.1. Toba de la provincia de Chaco y este de Formosa, pilagá y mocoví

En toba de la provincia de Chaco y este de Formosa, pilagá y mocoví (Cuadros 2-6) ocurre una única forma para codificar el complejo de primera persona, *qo?mi* (con variantes morfofonológicas). El pronombre *qo?mi* resulta de la afijación del morfema de plural *-ʔ...-i* a la base nominal *qom* ‘aborigen, persona’ (Carpio 2004: 44). Es decir,

se trata de un paradigma mínimamente diferenciado tanto en lo que respecta al tipo de los integrantes del grupo (hablante, oyente, no participante en el acto de habla) como a la especificación del número de los mismos; solo informa que se trata de más de un participante junto al hablante.

En las descripciones de los pronombres libres en toba de la provincia de Chaco (Buckwalter 1980; Klein 1981; Censabella 2002; Messineo 2003; y Carpio 2007) y en toba del este de Formosa (González 2015) no se observaron diferencias paradigmáticas. Por lo tanto, se presenta un único cuadro y se incluyen las distintas variantes morfológicas del pronombre de primera persona no-singular: *qomi~qomi?*~*omi* (Buckwalter 1980: 467), *qomi* (Klein 1981: 155), *qo?omi?* (Censabella 2002: 129; Carpio 2007: 115; González 2015: 82-85), y *qomi?* (Messineo 2003: 117; Carpio 2007: 115; González 2015: 82-85).

Cuadro 2: Pronombres libres en toba de la provincia de Chaco y este de Formosa

| | SINGULAR | NO-SINGULAR | |
|---|----------------------------|-------------------------------------|---------------|
| 1 | <i>ayim</i> | <i>qomi? ~ qo?omi? ~ qomi ~ omi</i> | 1+2(3) 1+3 |
| 2 | <i>?am</i> | <i>qami?</i> | 2+3 |
| 3 | Demostrativos ² | | 3+3 |

Cabe aclarar que, en toba del este de Formosa, existen diferencias paradigmáticas en el complejo de primera persona según se trate de pronombres libres o índices pronominales en los verbos y, en estos últimos, de acuerdo a la función sintáctica del argumento codificado. Es decir, en esta variedad de toba, a diferencia de las de la provincia de Chaco, según González (2016: 230-234), se documentaron escisiones en la primera persona no-singular en los índices pronominales verbales en términos de “grupo” y “grupo restringido” solo cuando funcionan como argumento único de una cláusula intransitiva (S).

En pilagá, según Vidal (2001: 127), tampoco se registraron formas que distingan las categorías que integran el complejo de primera persona (cuadro 3).

Cuadro 3: Pronombres libres en pilagá

| | SINGULAR | NO-SINGULAR | |
|---|---------------|--------------|----------------|
| 1 | <i>hayem</i> | <i>qomi?</i> | 1+2(+3) 1+3 |
| 2 | <i>am</i> | <i>am?i</i> | 2+3 |
| 3 | Demostrativos | | 3+3 |

² En los cuadros: i) se mantiene la notación utilizada por los autores consultados, ii) todas las unidades que codifican la primera persona no-singular se distinguen en cursiva y negrita, y iii) en tercera persona, cuando se utilizan los demostrativos, dado que no constituyen el foco de análisis de este trabajo, no se incluyen las unidades que componen el paradigma de los mismos. Un estudio comparativo de los demostrativos en lenguas guaycurúes fue realizado por Gualdieri (2006).

En los pronombres libres en mocoví, no se observan diferencias paradigmáticas en las descripciones propuestas por las autoras consultadas en el complejo de primera persona sino en la segunda persona. Grondona (1998: 95, 300) describe una escisión en la segunda persona singular según se trate de una forma de respeto o familiar (utilizada con parientes o amigos muy próximos), siendo la primera la más frecuentemente utilizada por los hablantes (cuadro 4.1). En cambio, Gualdieri (1998: 188) solo presenta la forma que equivale al pronombre de segunda persona singular de respeto propuesto por Grondona (1998: 300) (cuadro 4.2). Ambas descripciones provienen del mocoví hablado en El Pastoril (Chaco). En el mocoví hablado en Colonia Dolores, Marcelino Escalada y Recreo (Santa Fe), Carrió (2009: 180) presenta la forma *qom* como pronombre de primera persona no-singular en lugar de *qomir* ~ *qomid*. Esta diferencia morfológica quizás pueda deberse a una variación geolectal.

Cuadro 4.1: Pronombres libres en el mocoví hablado en El Pastoril (Chaco) (Grondona 1998: 95)

| | SINGULAR | NO-SINGULAR | |
|---|--|---------------|----------------|
| 1 | <i>yim</i> | <i>qomir</i> | 1+2(+3) 1+3 |
| 2 | <i>qami</i> (familiar) <i>qamir</i> (respeto) | <i>qamiri</i> | 2+3 |
| 3 | Demostrativos | | 3+3 |

Cuadro 4.2: Pronombres libres en el mocoví hablado en el El Pastoril (Chaco) (Gualdieri 1998: 188)

| | SINGULAR | NO-SINGULAR | |
|---|-----------------------------|-------------------------------|----------------|
| 1 | <i>yim</i> / <i>ayim</i> | <i>qomi?</i> < <i>qomid</i> | 1+2(+3) 1+3 |
| 2 | <i>qami?</i> < <i>qamid</i> | <i>qamiri</i> < <i>qamidi</i> | 2+3 |
| 3 | Demostrativos | | 3+3 |

3.2. Toba del oeste de Formosa

En toba del oeste de Formosa se registraron dos formas de codificación del complejo de primera persona: *qo?*'*mi* y *da?* *he*'*naq*³ (cuadro 5). La forma más utilizada es *qo?*'*mi*, la cual, según los hablantes consultados, se refiere, por ejemplo, al pueblo o a los miembros de la iglesia. En cambio, *da?* *he*'*naq* posee muy baja frecuencia de uso en el corpus analizado y es identificada por los hablantes como una palabra “que ocupan los ancianos” y que se refiere a toda la “raza aborígen”. En el “Diccionario toba” (Tebboth 1943) aparece *jenác* con el significado ‘nosotros’.

³ *Da?* *he*'*naq* es morfológicamente diferente al resto de los pronombres independientes ya que posee una estructura similar a un complemento verbal (Carpio 2014: 988-989).

- (4) a. 1G P
n-akyagata-’lege *daʔ he ’naq* *naʔa ’le* *’piʔyaq*
 3II-escuchar-SOB 1G ADV noche
 ‘A la noche, siempre está en alerta por nosotros (todos)’
- b. 3SG P
ñ-itame-’lege *diʔ* *heyaga ’wa*
 1II-orar-SOB DACOS persona
 ‘Bendigo a la persona’

Las peculiaridades morfosintácticas de *daʔ he ’naq* y su baja frecuencia de uso, comparado con el resto de los pronombres en toba del oeste de Formosa, tornan tentativa su inclusión en el paradigma de pronombres independientes (entre paréntesis en el cuadro 5). No obstante, la distinción entre primera persona grupo y grupo restringido, como se ilustra en (1)-(2), sí se observa en los índices pronominales que codifican a S y A en los verbos en esta variedad de toba (Carpio 2014: 983-988).

3.3. Abipón

Najlis (1966: 53, 57) presenta en los pronombres libres de primera y segunda persona en abipón dos alternativas de codificación según se trate de ‘nosotros’ y ‘vosotros’, o –si se agrega el morfema *-aoge ~ -taoge*– de ‘todos nosotros’ y ‘todos vosotros’. La autora no especifica si el significado de ‘todos nosotros’ implica una diferencia en la categoría de persona codificada sino más bien parece expresar que se trata de un grupo mayor que cuando los pronombres ocurren sin sufijos.

Cuadro 6: Pronombres libres en abipón

| | | NO-SINGULAR | | |
|----------|---|--|-------------------|----------------|
| SINGULAR | | grupo | grupo restringido | |
| 1 | <i>aim</i> <i>aimtara</i> (solo/a) | <i>akamaoge</i> (todos) | <i>(h)akam</i> | 1+2(+3) 1+3 |
| 2 | <i>akami</i> <i>akamitara</i> (solo/a) | <i>hakamiitaoge</i> ⁴ (todos) | <i>akamii</i> | 2+3 |
| 3 | <i>halam</i> | <i>halami</i> | | 3+3 |

El morfema *-aoge ~ -taoge* que permite expresar la noción ‘todos’ no es estrictamente pronominal ya que puede ocurrir, según Najlis (1966: 38, 68), junto a verbos (5) y “adjetivos posicionales” (6).

- (5) a. *rpëë-aoge* ‘está totalmente por encima’
 b. *haoakar-aoge* ‘derramo totalmente’ (Najlis 1966: 38)

⁴ *H-akamii-taoge* es traducido por Najlis (1966: 60) como ‘por todos vosotros’ y *h-* es descrito como “un prefijo de significado oscuro”.

- (6) a. *-eno-aoge* / *-enoa-taoge* ‘todos, todas presentes’
 b. *iri-taoge* ‘ese acostado entero’ (Najlis 1966: 68)

A su vez, Najlis (1966: 57) menciona la posibilidad de expresar que se trata solamente del hablante o del oyente si, como se muestra en el cuadro 6, se sufixa *-tara* a los respectivos pronombres libres.

3.4. Mbayá

Sánchez Labrador (1917: 31-37) describe en los pronombres libres que expresan el complejo de primera persona en mbayá distinciones que pueden ser entendidas en términos de grupo y grupo restringido (dual). Como se mencionó anteriormente, dado que las distinciones de caso en los pronombres planteadas por el autor no inciden en el número de unidades que componen el paradigma pronominal de persona y número, en el cuadro 7 solo se incluyen las formas pronominales que constituyen la base de los demás pronombres libres (nominativo y acusativo).

Cuadro 7: Pronombres libres en mbayá

| NO-SINGULAR | | | | |
|-------------|--|--|---|-------------------------------|
| | SINGULAR | grupo | grupo restringido | |
| 1 | <i>e</i> (habla masc) <i>eo(m)</i> (habla fem) <i>une(tegi-e)</i> (solo) <i>uneo(mtegi) ~ uneoniteque</i> (sola) | <i>ocó</i> <i>ocòtaguegi</i> (todos) | <i>unocòtiniguata</i> (dos) <hr/> <i>unocò(tegi)</i> (solos) | 1+2 1+2(+3) 1+3 |
| 2 | <i>acami</i> (habla masc) <i>am(i)</i> (habla fem) <i>unacami(tegi) ~ uninitegi</i> <i>acami</i> (solo) <i>unam(itegi) ~ uninitegiam</i> (sola) | <i>acamidi(guayi)</i> (habla masc) <i>amdiguayi</i> (habla fem) <i>unacamidiguayi ~ unacami tiguayitegi</i> (solos) | | 2+3 |
| 3 | Demostrativos | | | 3+3 |

En mbayá, el pronombre de primera persona no-singular *ocó* puede ocurrir en los siguientes contextos morfológicos:

- con el sufijo *-taguegi* ‘todos, colectivo’ (Sánchez Labrador 1917: 7, 36), el cual no es estrictamente pronominal (11a) sino también adnominal (11b).

⁵ La segunda línea de los ejemplos en mbayá no es proporcionada por el autor sino que ha sido incluida para dar mayor claridad a la composición morfológica del pronombre.

(11) a. *ocò-taguegi*
 nosotros-colectivo⁵
 ‘Todos nosotros’

b. *uneleigúa* *tagúegi*
 hombres colectivo
 ‘Todos los hombres’

- con el prefijo *un(è)* ‘solamente’ más el sufijo *-tegi ~ -degi* (opcional) que intensifica el significado restrictivo del prefijo (12). Estos afijos ocurren no solo junto a los pronombres de primera persona sino también junto a los de segunda persona (Sanchez Labrador 1917: 36). Cuando ocurre el numeral (*t*)*initiguata* ‘dos’, en lugar del sufijo *-tegi ~ -degi*, se enfatiza el carácter dual del pronombre, restringiendo la diada hablante-oyente a solo dos participantes (13).⁶

(12) *un-ocò(-tegi)*
 solamente-nosotros-intensificador de solamente
 ‘Nosotros solos’

(13) *un-ocò-tiniguata*
 solamente-nosotros-dos
 ‘Nosotros dos solos’

A su vez, si se desea expresar que se trata del hablante y unos pocos asociados, Sánchez Labrador (1917: 25, 27) describe el uso de los lexemas *eliodi* ‘grande, corpulento, grueso’ u *oguidi* ‘muchos, más de cuatro entidades pero no más de veinte’ más el prefijo de negación *ag-* pospuestos al pronombre *ocó* (14)-(15). Sin embargo, dado que se trata de dos lexemas yuxtapuestos y uno de ellos recibe morfología de negación por sí mismo, se optó por no incluirlos dentro del paradigma de los pronombres libres.

(14) *ocó* *ag-eliodi*
 nosotros NEG-grande
 ‘Pocos de nosotros’

(15) *ocó ag-oguidi*
 nosotros NEG-muchos (<20)
 ‘Pocos de nosotros’

En mbayá, la diferencia entre el habla masculina y femenina observable en los pronombres libres de primera y segunda persona singular se mantiene en la segunda persona plural, pero se neutraliza en la primera persona no-singular.

⁶ En mbayá, el numeral *unitegui ~ unitege ~ unite ~ unitequegi ~ uninigi ~ unitegi* puede utilizarse junto a los pronombres personales con un significado “partitivo”, por ejemplo, *ocó unitegui* ‘uno de nosotros’ (Sánchez Labrador 1917: 26, 30).

3.5. Kadiwéu

Dado que en las descripciones de los pronombres libres en kadiwéu consultadas –Loukotka (1933), Griffiths y Griffiths (1976), Sandalo (1995) y Nevins y Sandalo (2010)– se observan diferencias paradigmáticas en la codificación de la primera persona no-singular, se presentan las propuestas de los distintos autores en los cuadros 8-10, y luego se describe la comparación entre las mismas.

Cuadro 8: Pronombres libres en kadiwéu (Loukotka 1933: 270-271)

| | | NO-SINGULAR | | | | |
|---|-----------------|---|--------------------------|--------------------|---------------|--|
| | | grupo | grupo restringido | | | |
| | | | trial | dual | | |
| 1 | SINGULAR èé | <i>okó okottáui</i> (todos) <i>iddáta</i> (todos juntos) | <i>okóittoáttaddřída</i> | <i>ōkořttoáttè</i> | 1+2(3) 1+3 | |
| 2 | <i>akáme</i> | <i>akámi-táui</i> (todos) | <i>okámi, diñayi</i> | | 2+3 | |
| 3 | <i>iddoátte</i> | <i>idittáui</i> (todos) | <i>iddá</i> | | 3+3 | |

Cuadro 9: Pronombres libres en kadiwéu (Griffiths y Griffiths 1976: 73)

| | | NO-SINGULAR | | | | |
|---|---|-------------------------|-------------------|--|---------------|--|
| | | grupo | grupo restringido | | | |
| | | | dual | | | |
| 1 | SINGULAR <i>ee</i> | <i>oko</i> ⁷ | <i>okomodi</i> | | 1+2(3) 1+3 | |
| 2 | <i>akaami</i> | <i>akaamitiwaji</i> | | | 2+3 | |
| 3 | <i>ijoa</i> (masc) <i>ajoa</i> (fem) | <i>nigiditiogi</i> | | | 3+3 | |

Cuadro 10: Pronombres libres en kadiwéu (Nevins y Sandalo 2010)

| | | SINGULAR | NO-SINGULAR | |
|---|---|-------------------------|-------------|---------------|
| 1 | <i>eem</i> [ee] | <i>oqo</i> | | 1+2(3) 1+3 |
| 2 | <i>aqaami</i> | | | 2+3 |
| 3 | <i>nigida</i> (masc) <i>nagada</i> (fem) | <i>eti</i> ⁸ | | 3+3 |

⁷ De acuerdo a Griffiths y Griffiths (1976: 73), la primera persona del plural *oko* ‘pueblo’ o ‘persona’ se presenta con el significado de ‘kadiwéu’, a pesar de que *ejiwajegui* es una palabra más específica.

⁸ La lista de unidades que codifican tercera persona no es exhaustiva, solo se incluyen, a modo de ejemplo, las proporcionadas en Nevins y Sandalo (2010).

En términos de las categorías de análisis basadas en la propuesta tipológica de marcación de persona de Cysouw (2003), se observan las siguientes diferencias paradigmáticas en las descripciones de los pronombres libres de primera persona no-singular en kadiwéu:

- Loukotka (1933: 270-271): distinción entre primera persona grupo (con una escisión entre todos y todos juntos) y grupo restringido (trial y dual, producto de la sufijación de los numerales *ittoáttadrída* ‘tres’ y *ittoáttè* ‘dos’, respectivamente, al pronombre libre *okó*).
- Griffiths y Griffiths (1976: 73): distinción entre primera persona grupo y grupo restringido (dual, codificado a través del pronombre de primera persona grupo más el sufijo *modi* cuyo significado no he podido detectar).
- Sandalo (1995) y Nevins y Sandalo (2010: 3): solo una forma pronominal de codificación de la primera persona no-singular⁹ y una única forma para expresar segunda persona singular y plural. Sandalo y Michelioudakis (2016: 27) describen el uso del clasificador masculino pluralizado *ikowa* más el numeral *itoataale* ‘dos’ antepuestos a *ogo* ‘persona’ con el significado de ‘dos personas’. Es decir, en este contexto morfosintáctico *ogo* funciona como un nombre. En cambio, el numeral aparece inmediatamente pospuesto a *ogo* con el significado de ‘nosotros dos’, sin clasificador, en la descripción de Loukotka (1933).

4. Comparación translingüística

Los pronombres libres de primera persona no-singular en las lenguas guaycurúes no están morfológicamente relacionados con los de primera persona singular. Se utiliza la palabra que designa a ‘persona’: *ogo* (más afijos y lexemas que codifican número), en la rama septentrional, y *qoʔmi* (plural de *qom* ‘persona’) o solo *qom* (mocoví de Santa Fe), en la rama meridional, excepto en abipón. En esta lengua la forma pronominal de primera persona no-singular es *akam* (más el sufijo *-aoge* para expresar ‘todos nosotros’). Cabe aclarar que en kadiwéu –solo en la descripción de Loukotka (1933)– y toba del oeste de Formosa se registraron, además, otras formas pronominales de primera persona no-singular no vinculadas al lexema que significa ‘persona’: *iddáta* ‘nosotros todos juntos’ y *daʔ he'naq* ‘nosotros en grupo’, respectivamente.

⁹ No obstante, Sandalo (1995: 52) describe el uso del sufijo pluralizador *-waji* en los verbos como estrategia morfosintáctica para codificar un incremento del número de los argumentos en función S y P. Por ejemplo, el índice pronominal *i-...-ga* ‘primera persona plural S’ co-ocurre con el sufijo *-waji*, con el fin de expresar que la totalidad de los participantes están involucrados junto al hablante en la situación descripta por el verbo.

5. Reflexiones finales

En este trabajo se analizó la organización funcional y la densidad de codificación en los pronombres libres de primera persona no-singular en lenguas de la familia guaycurú. Se demostró que estas lenguas no presentan un comportamiento homogéneo en este subdominio pronominal y que, de acuerdo a la relevancia o no del número de participantes involucrados junto al hablante, es posible situarlas en un continuum cuyos polos están representados por lenguas con paradigmas alta y mínimamente diferenciados. En el extremo más alto del continuum se encuentra el kadiwéu (Loukotka 1933), es decir una de las dos lenguas de la rama septentrional, y en el extremo más bajo del mismo, lenguas de la rama meridional: toba de la provincia de Chaco y del este de Formosa, pilagá, y mocoví y, de la rama septentrional: kadiwéu (Sandaló 1995 y Nevins y Sandalo 2010). En el sector medio del continuum, se encuentran el mbyá, el toba del oeste de Formosa, el abipón y el kadiwéu (Griffiths y Griffiths 1976).

En futuros trabajos, se analizará la densidad de codificación y la organización funcional del resto de los pronombres libres y de los índices pronominales en los verbos en lenguas de la familia guaycurú. A su vez, se extenderá el análisis comparativo a lenguas de otras familias arealmente relacionadas (mataco-mataguaya, tupí-guaraní y zamuco, entre otras).

Referencias

- Buckwalter, Alberto (1980). *Vocabulario toba – Seguido de algunos Apuntes sobre la gramática del idioma toba*. Roque Sáenz Peña, Chaco (Argentina): edición del autor.
- Carpio, María Belén (2004). *La categoría de número en la lengua toba (familia guaycurú, Argentina)* (Tesis de licenciatura en antropología). Rosario: Universidad Nacional de Rosario: Argentina.
- Carpio, María Belén (2007). *Sistemas de alineación en toba (familia guaycurú, Argentina)* (Tesis de maestría en lingüística). Hermosillo: Universidad de Sonora.
- Carpio, María Belén (2012). *Fonología y morfosintaxis de la lengua hablada por grupos tobas en el oeste de Formosa (Argentina)*. LINCOM Studies in Native American Linguistics 67. München: LINCOM Europa Academic Publisher.
- Carpio, María Belén (2014). “Restricted group” and “group” within the pronominal system of Western Toba (Guaicuruan, Argentina)”. *Studies in language* 38 (4): 982-994. doi:10.1075/sl.38.4 - <https://benjamins.com/catalog/journals/sl.38.4/toc>
- Carrió, Cintia. (2009). *Mirada generativa a la lengua mocoví (Familia guaycurú)* (Tesis de doctorado en letras). Córdoba (Argentina): Universidad Nacional de Córdoba.
- Censabella, Marisa (2002). *Descripción funcional de un corpus en lengua toba (familia guaycurú, Argentina). Sistema fonológico, clases sintácticas y derivación. Aspectos de sincronía dinámica* (Tesis de doctorado en letras modernas). Córdoba: Universidad Nacional de Córdoba.
- Comrie, Bernard (1989). *Language universals and linguistic typology. Syntax and Morphology* (Second edition). Chicago: University of Chicago Press.
- Cysouw, Michael (2003). *The paradigmatic structure of person marking*. Oxford: Oxford University Press.

- Givón, Talmy (2001). *Syntax. A functional-typological introduction*. Vol. I. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- González, Raúl Eduardo (2015). *Estudio fonológico y morfosintáctico de la lengua toba hablada en el este de la provincia de Formosa (Argentina)*. LINCOS Studies in Native American Linguistics 75. München: LINCOS Europa Academic Publisher.
- González, Raúl Eduardo (2016). Codificación de las categorías de “grupo” y “grupo restringido” en toba del este de Formosa (Argentina). *LIAMES. Linguas Indígenas Americanas* 16(2): 221-240. doi: 10.20396/liames.v16i2.8645931 - <https://periodicos.sbu.unicamp.br/ojs/index.php/liames/article/view/8645931>
- Griffiths, Glyn; Griffiths, Cynthia (1976). *Aspectos da língua kadiwéu* (Série Linguística 6). Brasília: Summer Institute of Linguistics. <http://www.silbrasil.org.br/resources/archives/17028>
- Gronzona, Verónica (1998). *A grammar of Mocoví* (Tesis de doctorado). Pittsburgh: University of Pittsburgh.
- Gualdieri, Beatriz. (1998). *Mocoví (Guaicuru). Fonología e morfossintaxe* (Tesis de doctorado en lingüística). Campinas: Universidade Estadual Campinas. http://bdt.ibtet.br/vufind/Record/CAMP_727f60e629790a5a1679f4962532ca03
- Gualdieri, Beatriz (2006). Clasificadores guaycurúes: un desafío para la lingüística. *Actas del Encuentro de Lenguas Indígenas Americanas*. La Pampa: Universidad Nacional de La Pampa. https://alfarcollectivo.files.wordpress.com/2013/05/elia2006_gualdieri-conferencia_plenaria.pdf
- Klein, Harriet E. Manelis (1981). *Una gramática de la lengua toba: morfología verbal y nominal*. Montevideo: Dir. General de extensión Universitaria.
- Loukotka, Čestmír (1933). Nouvelle contribution à l'étude de la vie et du langage des Kaduveo. *Journal de la Société des Américanistes* 25(2): 251-277.
- Messineo, Cristina (2003). *Lengua toba (guaycurú). Aspectos gramaticales y discursivos*. LINCOS Studies in Native American Linguistics 48. München: LINCOS Europa Academic Publisher.
- Najlis, Elena Lidia (1966). *Lengua abipona* (Archivo de Lenguas Precolombinas, N°. 1). Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, Centro de Estudios Lingüísticos. 2 vols.
- Nevins, Andrew; Sandalo, Filomena (2010). Markedness and morphotactics in Kadiwéu [+participant] agreement. *Morphology* 21(2): 351-378. doi: 10.1007/s11525-010-9165-2.
- Sánchez Labrador, José (1917). *El Paraguay Católico*. Tomo III. Buenos Aires: Comp. Sud-Americana de Billetes de Banco.
- Sandalo, Filomena (1995). *A grammar of Kadiwéu* (Tesis de doctorado). Pittsburgh: University of Pittsburgh.
- Sandalo, Filomena; Michelioudakis, Dimitris (2016). Classifiers and plurality: evidence from a deictic classifier language. *The Baltic International Yearbook of Cognition, Logic and Communication*. Vol.11: Number: cognitive, semantic and crosslinguistic approaches 1-40. doi: <http://dx.doi.org/10.4148/1944-3676.1112>
- Siewierska, Anna (2004). *Person*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Tebboth, Tomas (1943). Diccionario toba. *Revista del Instituto de Antropología de Tucumán*. Tucumán 3(2): 33-221.
- Vidal, Alejandra (2001). *Pilagá grammar (Guaykuruan family, Argentina)* (Tesis de doctorado). Oregon: University of Oregon.
- Viegas Barros, Pedro (2013). La hipótesis de parentesco guaicurú-mataguayo: estado actual de la cuestión. *Revista Brasileira de Lingüística Antropológica* 5(2): 293-33. <http://periodicos.unb.br/index.php/ling/article/viewFile/9752/7168>

Abreviaturas

| | |
|-------|---|
| I | primera persona |
| 3IPOS | poseedor de tercera persona indeterminado |
| ADV | adverbio |
| DACOS | demonstrativo ‘acostado’ |
| G | grupo |
| GR | grupo restringido |
| I | índice pronominal tipo I |
| II | índice pronominal tipo II |
| NEG | negación |
| NSG | no-singular |
| PL | plural |
| SG | singular |
| SOB | direccionaI tipo II ‘sobre’. |

Recibido: 9/3/2017

Versión revisada y corregida: 6/6/2017

Aceptado: 26/8/2017.